

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 FÉVRIER 1954.

25 FEBRUARI 1954.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869
sur l'organisation judiciaire.

tot wijziging van artikel 232 van de wet van
18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

PROJET

ONTWERP

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

Nonobstant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire tel qu'il a été modifié par l'article premier de la loi du 31 juillet 1952, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher, pour les exercices 1953 et 1954, des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire.

Niettenstaande artikel 232 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals dit gewijzigd is bij het eerste artikel van de wet van 31 Juli 1952, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, voor de dienstjaren 1953 en 1954 presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren.

Toutefois, les jetons de présence, indemnités ou avantages attribués aux magistrats du siège, membres des commissions, conseils ou comités, ne peuvent dépasser un dixième du traitement annuel brut qui leur est alloué pour la fonction judiciaire.

Evenwel mogen het presentiegeld, de vergoedingen of voordelen, toegekend aan de magistraten van de zetel die lid zijn van commissies, raden of comité's niet hoger zijn dan een tiende van de jaarlijkse bruto-wedde die hun voor de rechterlijke functie wordt verleend.

La même règle sera d'application pour l'exercice 1954 en ce qui concerne les magistrats du parquet.

Dezelfde regel geldt voor het dienstjaar 1954 voor de magistraten van het parket.

Art. 2.

Art. 2.

Les magistrats émérites, honoraires ou suppléants peuvent, à l'égal des magistrats en fonctions, être désignés comme membres de commissions, comités, jurys, etc., nonobstant toutes dispositions contraires en vigueur.

De emeritus-magistraten, ere-magistraten of plaatsvervangende magistraten kunnen, op gelijke voet met de in dienst zijnde magistraten, als lid van commissies, comité's, jury's, enz., aangewezen worden niettenstaande elke geldende tegenstrijdige bepaling.

Art. 3.

Art. 3.

Il est créé près les services du Premier Ministre une commission chargée d'examiner le problème de la participa-

Bij de diensten van de Eerste-Minister wordt een commissie opgericht die ermede belast is het probleem te onder-

(1) Voir :

(1) Zie :

Documents du Sénat :

Stukken van de Senaat :

436 (1952-1953) : Projet de loi.
157 : Rapport.

436 (1952-1953) : Wetsontwerp.
157 : Verslag.

Annales du Sénat :

Handelingen van de Senaat :

24 février 1954.

21 Februari 1954.

tion des personnes rétribuées par l'Etat aux commissions, conseils, comités, jurys ainsi qu'au corps enseignant d'écoles.

La constitution et le fonctionnement de cette commission sont réglés par le Roi.

Art. 4.

La présente loi sort ses effets au 1^{er} janvier 1953.

Bruxelles, le 24 février 1954.

Le Président du Sénat,

zoeken van de door de Staat bezoldigde personen die deel uitmaken van commissies, raden, comité's, jury's alsmede van het onderwijzend personeel van scholen.

De samenstelling en de werking van die commissie worden door de Koning geregeld.

Art. 4.

Deze wet heeft uitwerking op 1 Januari 1953.

Brussel, 24 Februari 1954.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen.

J. JESPERS.
G. CROMMEN.
